

Anwendungsrichtlinien für den deutschsprachigen Raum

RDA 18.4.1 Erfassen von Beziehungen zu Personen, Familien und Körperschaften, die mit einer Ressource in Verbindung stehen

Recording relationships to persons, families, and corporate bodies associated with the resource

Enregistrement des relations avec les personnes, familles et collectivités associées à la ressource

Anwendungsregel:

Erfassen Sie stets nur eine einzige Beziehung zu einer bestimmten Person, Familie oder Körperschaft, auch wenn zwischen dieser und der Ressource mehrere Beziehungen bestehen. Wählen Sie dafür diejenige Beziehung, die in der folgenden Liste als erstes kommt:

- 1. geistiger Schöpfer***
- 2. sonstige Person, Familie oder Körperschaft, die mit einem Werk in Verbindung steht***
- 3. Person, Familie oder Körperschaft, die mit einer Expression in Verbindung steht***
- 4. Person, Familie oder Körperschaft, die mit einer Manifestation in Verbindung steht***

Beispiele:

- Eine Person ist sowohl Verfasser/-in (geistiger Schöpfer) als auch Illustrator/-in (Person, Familie oder Körperschaft, die mit einer Expression in Verbindung steht): Die Person wird als geistiger Schöpfer erfasst.
- Eine Person ist sowohl Regisseur/-in (sonstige Person, Familie oder Körperschaft, die mit einem Werk in Verbindung steht) als auch Schauspieler/-in (Person, Familie oder Körperschaft, die mit einer Expression in Verbindung steht): Die Person wird als sonstige Person, Familie oder Körperschaft, die mit einem Werk in Verbindung steht, erfasst.
- Eine Körperschaft ist sowohl geistiger Schöpfer als auch Gefeierte (sonstige Person, Familie oder Körperschaft, die mit einem Werk in Verbindung steht): Die Körperschaft wird als geistiger Schöpfer erfasst.

Zwar wird jeweils nur eine Beziehung erfasst, Sie können aber mehrere Beziehungskennzeichnungen vergeben (vgl. AWR zu RDA 18.5.1.3)

[Stand: 05/2014]

RDA 18.4.1 Erfassen von Beziehungen zu Personen, Familien und Körperschaften, die mit einer Ressource in Verbindung stehen

Recording relationships to persons, families, and corporate bodies associated with the resource

Enregistrement des relations avec les personnes, familles et collectivités associées à la ressource

Règle d'application:

Toujours enregistrer une seule relation à une certaine personne, famille ou collectivité, même si plusieurs relations existent entre elle et la ressource. Choisir la relation qui figure la première sur la liste suivante:

- 5. créateur***
- 6. autre personne, famille ou collectivité associée à une oeuvre***
- 7. personne, famille ou collectivité associée à une expression***
- 8. personne, famille ou collectivité associée à une manifestation***

Exemple:

- Une personne est à la fois auteur (créateur) et illustrateur (personne, famille ou collectivité associée à une expression) : cette personne est enregistrée comme créateur.
- Une personne est à la fois régisseur (autre personne, famille ou collectivité associée à une oeuvre) et acteur (personne, famille ou collectivité associée à une expression): la personne est enregistrée comme autre personne, famille ou collectivité associée à une oeuvre.
- Une collectivité est à la fois créateur et entité honorée (autre personne, famille ou collectivité associée à une oeuvre) : la collectivité est enregistrée comme créateur.

Même si une seule relation est enregistrée à chaque fois, plusieurs indicateurs de relation peuvent être attribués (cf. AWR de RDA 18.5.1.3).

[Etat: 05/2014]

Anwendungsrichtlinien für den deutschsprachigen Raum

RDA 18.5.1.3 Erfassen von Beziehungskennzeichnungen
Recording relationship designators
Enregistrement des indicateurs de relation

Anwendungsregel:

1. ***Wenn Sie eine Beziehung gemäß RDA 19 bis 21 anlegen, so wird empfohlen, stets auch eine Beziehungskennzeichnung zu erfassen. Verwenden Sie dafür die Beziehungskennzeichnungen aus Anhang I. Lassen Sie die bei einigen Beziehungskennzeichnungen in runden Klammern stehende Angabe zur FRBR-Ebene dabei grundsätzlich weg. Selbst geprägte Beziehungskennzeichnungen sind nicht zulässig. Gibt es im Anhang I keine passende Beziehungskennzeichnung oder besteht Unsicherheit über die genaue Funktion der Person, Familie oder Körperschaft, so vergeben Sie stattdessen den Elementnamen der erfassten Beziehung als Beziehungskennzeichnung (also z. B. „geistiger Schöpfer“ oder „Mitwirkender“).***
2. ***Sofern zutreffend, können Sie auch mehrere Beziehungskennzeichnungen aus Anhang I erfassen. Gehören diese zu verschiedenen Arten von Beziehungen, so führen Sie diese in der folgenden Reihenfolge auf:***
 1. ***Beziehungskennzeichnung(en) für geistige Schöpfer***
 2. ***Beziehungskennzeichnung(en) für sonstige Personen, Familien oder Körperschaften, die mit einem Werk in Verbindung stehen***
 3. ***Beziehungskennzeichnung(en) für Personen, Familien oder Körperschaften, die mit einer Expression in Verbindung steht***
 4. ***Beziehungskennzeichnung(en) für Personen, Familien oder Körperschaften, die mit einer Manifestation in Verbindung stehen***
3. ***Die Beziehungskennzeichnungen im Anhang I sind zum Teil nochmals untergliedert. Es wird empfohlen, stets die genaueste zutreffende Bezeichnung zu verwenden (also z. B. „Dirigent“ und nicht „Ausführender“). Beziehungskennzeichnungen, die sich auf derselben Hierarchieleiter befinden, werden nicht gleichzeitig vergeben (also z. B. nicht sowohl „Fernsehregisseur“ als auch „Regisseur“ für dieselbe Person).***
4. ***Bei der Vergabe von Beziehungskennzeichnungen unterscheiden Sie nicht zwischen männlicher und weiblicher Form (vgl. dazu die Arbeitsanweisung).***

5. ***Wenn Sie eine Beziehung zu einer Person, Familie oder Körperschaft erfassen, die nicht mit der Ressource als Ganzes in Verbindung steht, sondern mit einem darin enthaltenen Teil, so verwenden Sie dieselbe Beziehungskennzeichnung aus Anhang I wie für eine Person, Familie oder Körperschaft, die mit der Ressource als Ganzes in Verbindung steht. Dies gilt für alle Beziehungen auf der Ebene des Werks, der Expression und der Manifestation. Beispielsweise wird für den Verfasser eines in der Ressource enthaltenen Aufsatzes die Beziehungskennzeichnung "Verfasser" verwendet oder für den Dirigenten eines in der Ressource enthaltenen Konzertes die Beziehungskennzeichnung "Dirigent".***

[Stand: 08/2015]

RDA 18.5.1.3 Erfassen von Beziehungskennzeichnungen
Recording relationship designators
Enregistrement des indicateurs de relation

Règle d'application:

6. **Lors de la création d'une relation selon RDA 19 à 21, il est recommandé de toujours ajouter un indicateur de relation. Utiliser les indicateurs de l'annexe I. Omettre fondamentalement l'indication mise entre parenthèses du niveau FRBR contenue dans quelques indicateurs de relation. Le catalogueur n'est pas libre de créer ses propres indicateurs de relation. S'il n'y a pas d'indicateur de relation dans l'annexe I ou s'il y a une certaine incertitude en ce qui concerne la fonction exacte de la personne, famille ou collectivité, fournir plutôt le nom de l'élément de la relation enregistrée comme indicateur de relation (donc par exemple, « créateur » ou « contributeur »).**
7. **S'ils s'appliquent, il est aussi possible d'enregistrer plusieurs indicateurs de relation nommés à l'annexe I. S'ils appartiennent aux différents genres de relations, les fournir dans l'ordre de préférence suivant :**
 5. **Indicateur(s) de relation pour les créateurs**
 6. **Indicateur(s) de relation pour les autres personnes, familles ou collectivités associées à une œuvre**
 7. **Indicateur(s) de relation pour les personnes, familles ou collectivités associées à une expression**
 8. **Indicateur(s) de relation pour les personnes, familles ou collectivités associées à une manifestation**
8. **Dans l'annexe I, les indicateurs de relation sont en partie subdivisés de nouveau. Il est recommandé de toujours utiliser l'indicateur le plus précis (par exemple, « chef d'orchestre » et non « interprète »). Les indicateurs de relation qui ne se trouvent au même niveau hiérarchique, ne doivent pas être attribués en même temps (par exemple, pas les deux termes « régisseur de télévision » et « régisseur » pour la même personne).**
9. **Lors de l'attribution d'indicateurs de relation, ne pas distinguer entre la forme masculine et la forme féminine (cf. instructions de travail).**
10. **Lors de l'enregistrement d'une relation à une personne, famille ou collectivité qui n'est pas associée à la ressource dans son ensemble, mais avec une partie qu'elle contient, utiliser les mêmes indicateurs de relation nommés à l'annexe I, comme pour une personne, famille ou collectivité associée à la ressource dans son ensemble. Cela s'applique également à toutes les relations au niveau de l'œuvre, de l'expression et de la manifestation. Par exemple, l'indicateur de relation « auteur » est utilisé pour l'auteur d'un article contenu dans la ressource, ou**

l'indicateur de relation « chef d'orchestre » est utilisé pour le chef d'orchestre d'un concert contenu dans la ressource.

[Etat: 08/2015]